

Konferenzsprache - Deutsch versus Portugiesisch

Ein Arbeitsbuch für
Lusitanisten

von

José Luís de Azevedo do Campo

**Universität Rostock
Institut für Romanistik**

VORWORT

- 1. Durchführung, Auswertung und Abschluß von Konferenzen 9
- 1. Realização, balanço e encerramento de conferências 9
- 1. Ausgestaltung und technische Ausstattung der Konferenzräume 9
- 1.1. Arrumação e equipamento técnico das salas de conferência 9
- 1.2. Einsatz von audiovisuellen Mitteln 10
- 1.2. Emprego de meios audio-visuais 10
- 1.3. Einsatz von Presse, Rundfunk und Fernsehen 17
- 1.3. Utilização da imprensa, da rádio e da televisão 17
- 1.4. Konferenzsprachen- Dolmetscher- und Übersetzungsdienst 22
- 1.4. Línguas da conferência - Serviços de tradutores e intérpretes 22
- 1.5. Diskussion 26
- 1.5. Discussão 26
- 1.6. Allgemeine Wendungen zur Diskussionsführung 44
- 1.6. Expressões e fórmulas habituais das discussões 44
- 1.7. Erteilung und Entziehung des Wortes 56
- 1.7. Conceder e retirar a palavra 56
- 1.8. Frage. Aufforderung 59
- 1.8. Perguntar. Convidar, exortar, intimar 59
- 1.9. Empfehlung - Vorschlag - Bitte 64
- 1.9. Recomendar - Propor - Pedir 64
- 1.10. Erwiderung - Antwort 69
- 1.10. Replicar - Responder 69

- 1.11. Zustimmung 74
- 1.11. Concordar 74
- 1.12. Zweifel 76
- 1.12. Duvidar 76
- 1.13. Entschuldigung - Bedauern 79
- 1.13. Desculpar - Lamentar 79
- 1.14. Ablehnung 81
- 1.14. Refutar - Rejeitar - Recusar 81
- 1.15. Rechtfertigung - Klarstellung - Richtigstellung 83
- 1.15. Justificar - Esclarecer - Corrigir 83
- 1.16. Stellungnahmen 84
- 1.16. Tomar posição 84
- 1.17. Feststellung - Schlußfolgerung 86
- 1.17. Constatar - Concluir 86
- 1.18. Schlußwort 88
- 1.18. Fechar discurso 88
- 1.19. Dank 90
- 1.19. Agradecer 90

- 2. **Textmodelle für Konferenzteilnehmer 93**
- 2. **Textos-modelo para participantes em conferências 93**
 - 2.1. Begrüßungsansprache 93
 - 2.1. Alocução de boas vindas 93
 - 2.2. Einladung am Konferenzort 95
 - 2.2. Convite no local da conferência 95
 - 2.3. Besichtigung 96
 - 2.3. Visitas 96
 - 2.4. Glückwunsch 99
 - 2.4. Felicitações 99
 - 2.5. Trinkspruch 100
 - 2.5. Fazer um brinde 100
 - 2.6. Abschiedsrede 103
 - 2.6. Discurso de encerramento 103

2.7. Konferenzdialog 104

2.7. Diálogo de conferência 104